



## POSEIDON 8



**Nilfisk  
ALTO**

Why Compromise

(EN)	Operating Instructions .....	1-16
(DE)	Betriebsanleitung .....	17-32
(FR)	Notice d'utilisation .....	33-48
(NL)	Gebruiksaanwijzing .....	49-64
(IT)	Istruzioni sull'uso .....	65-80
(NO)	Driftsinstruks .....	81-96
(SV)	Bruksanvisning .....	97-112
(DA)	Driftsvejledning .....	113-128
(FI)	Käyttöohje .....	129-144
(SL)	Navodilo za uporabo .....	145-160
(HR)	Uputstvo za rad .....	161-176
(SK)	Prevádzkový návod .....	177-192
(CS)	Provozní návod .....	193-208
(PL)	Instrukcja obsługi .....	209-224
(HU)	Kezelési utasítás .....	225-240
(RU)	Руководство по эксплуатации .....	241-256
(ET)	Töö juhised .....	257-272
(LV)	Lietošanas instrukcijas .....	273-288
(LT)	Eksplotačijos instrukcijos .....	289-304
(ES)	Instrucciones de manejo .....	305-320
(PT)	Instruções de operação .....	321-336
(EL)	Οδηγίες λειτουργίας .....	337-352
(TR)	Ýpletme kýlavuzu .....	353-368



# Sommaire

<b>Symboles de mise en garde</b>	28
<b>1 Consignes de sécurité importantes</b>	28
<b>2 Description</b>	30
2.1 Affectation .....	30
2.2 Eléments de commande.....	30
<b>3 Avant la mise en service</b>	30
3.1 Installation .....	31
3.2 Raccordement du flexible haute pression (1 utilisateur) ....	31
3.2.1 Raccordement du flexible haute pression (2 utilisateurs)...	31
3.3 Raccordement du flexible à eau.....	31
3.4 Raccordement électrique .....	32
3.5 Récupération de l'antigel.....	32
<b>4 Commande / Fonctionnement</b>	32
4.1 Raccordement du pistolet à la lance .....	32
4.2 Mise en marche de l'appareil .....	32
4.2.1 Mise en marche de l'appareil raccordé à une conduite d'eau.....	32
4.2.2 Mise en marche de l'appareil raccordé à un réservoir ouvert (aspiration) .....	32
4.3 Réglage de la pression avec la lance Tornado.....	33
4.4 Réglage de la pression/du débit sur l'appareil .....	33
<b>5 Domaines d'utilisation et méthodes de travail</b>	33
5.1 Indications générales .....	33
5.1.1 Détrempre .....	33
5.1.2 Appliquer détergent et mousse .....	33
5.1.3 Température .....	33
5.1.4 Action mécanique .....	34
5.1.5 Grand débit d'eau et haute pression .....	34
5.2 Utilisations typiques.....	34
5.2.1 Agriculture .....	34
5.2.2 Véhicules.....	34
5.2.3 Bâtiment et industrie.....	35
<b>6 Après le travail</b>	35
6.1 Arrêt de l'appareil .....	35
6.2 Séparation des conduites d'alimentation.....	36
6.3 Enroulement du cordon et du flexible haute pression, rangement des accessoires .....	36
6.4 Conservation de la machine (entreposage à l'abri du gel) .....	36
<b>7 Maintenance</b>	37
7.1 Plan de maintenance.....	37
7.2 Travaux de maintenance.....	37
7.2.1 Nettoyage du filtre à eau .....	37
7.2.2 Contrôle du niveau d'huile.....	37
7.2.3 Vidange d'huile.....	37
<b>8 Suppression de dérangements</b>	37
<b>9 Divers</b>	39
9.1 Affectation de la machine au recyclage.....	39
9.2 Garantie.....	39
9.3 Déclaration de conformité CE .....	39
9.4 Caractéristiques techniques.....	39



## Symboles de mise en garde



Dans ce manuel, les consignes de sécurité dont l'inobservation peut mettre des personnes en danger sont marquées particulièrement par ce symbole de danger.



Avant la mise en service du nettoyeur haute pression, lire impérativement les instructions de service ci-jointes et conservez ces dernières à portée de main.



Des conseils ou des indications qui facilitent le travail et pourvoient à la sécurité de fonctionnement figurent ici.



Vous trouverez ce symbole en face des consignes de sécurité dont l'inobservation peut engendrer des risques pour l'appareil et son fonctionnement.

# 1 Consignes de sécurité importantes



### Pour votre propre sécurité

Le nettoyeur haute pression ne doit être utilisé que par des personnes ayant été instruites et habilitées à cet effet.

En dépit de son maniement ultra-simplifié, la machine ne doit pas être confiée à des enfants.

#### Généralités

L'utilisation du nettoyeur haute pression est soumise aux réglementations nationales en vigueur.

Outre les instructions de services et les réglementations en matière de prévention des accidents en application dans le pays d'utilisation, il convient également de respecter les règles techniques spécifiques en matière de sécurité au travail et les règles de l'art généralement admises.

Toute méthode de travail présentant des risques au niveau de la sécurité doit être écartée.

#### Transport

L'appareil est facile à transporter grâce à ses grandes roues. Pour le transport sur dans et sur des véhicules, nous recommandons

de fixer l'appareil avec des sangles pour qu'il ne glisse pas et ne verse pas.

Si l'appareil et ses accessoires sont transportés à des températures voisines de ou inférieures à 0°C, nous recommandons d'employer un antigel comme il est décrit dans le chapitre 6.

interrupteur de protection contre les courants de court-circuit. Cet interrupteur coupe l'alimentation lorsque le courant de fuite par rapport à la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms ou bien il contient un circuit de contrôle de la mise à la terre.

N'utiliser l'appareil qu'en position verticale!

### Avant la mise en service

Si votre appareil triphasé a été livré sans fiche, demandez à un électricien de l'équiper d'une fiche triphasée appropriée, dotée d'un contact à conducteur de protection.

Avant la mise en service, assurez-vous que le nettoyeur haute pression est dans l'état réglementaire.

S'assurer régulièrement que le câble d'alimentation électrique ne présente ni détériorations ni signes d'usure. Ne mettre en service que des nettoyeurs haute pression dont le câble d'alimentation électrique est en parfait état (risques de chocs électriques en cas de détérioration!).

S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde avec celle du réseau local.

Raccordez l'alimentation électrique du nettoyeur haute pression à une installation dotée d'un in-

terrupteur de protection contre les courants de court-circuit. Cet interrupteur coupe l'alimentation lorsque le courant de fuite par rapport à la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms ou bien il contient un circuit de contrôle de la mise à la terre.

#### PRUDENCE !

Le jet haute pression peut être dangereux s'il est mal utilisé. Ne le dirigez pas sur des personnes, des animaux, des installations sous tension ou sur l'appareil lui-même.

Portez des vêtements et des lunettes de protection.

Le jet ne doit jamais être dirigé sur une personne pour nettoyer des vêtements ou chaussures qu'elle porte.

Risque de blessure !

Lors de la mise en route de la machine, des à-coups peuvent se produire au niveau de la lance de projection, en particulier pour les lances coudées. Il est donc recommandé de tenir la lance à 2 mains.

Ne pas utiliser la machine si des personnes se trouvent dans son environnement proche.

Lors du nettoyage de l'objet, vérifier si des matières dangereuses ne se détachent pas de ce-luici et ne parviennent pas dans l'environnement - p. ex. amiante, huile.

Ne nettoyez pas des pièces fragiles en caoutchouc, en tissu et autres avec le jet rond, p. ex. avec la turbo-rotabuse.

Lors du nettoyage, veillez à une distance suffisante entre la buse haute pression et la surface à nettoyer afin d'éviter d'endommager celle-ci.

Ne pas utiliser le tuyau flexible haute pression comme câble de traction!

La pression de travail et la température maximales admissibles sont imprimées sur le tuyau haute pression.

Ne pas se servir de la machine en cas de défectuosité du câble d'alimentation ou du tuyau haute pression.

Faire attention à ce que la circulation d'air soit suffisante. Ne pas recouvrir la machine ni la faire fonctionner dans des locaux insuffisamment aérés !



Entreposer l'appareil à l'abri du gel !

Ne jamais mettre la machine en marche sans eau ! Un manque d'eau, même de courte durée, entraîne un grave endommagement des manchettes de pompe !

#### Connexion à l'eau

Le nettoyeur haute pression doit être uniquement raccordé au circuit d'eau potable lorsque un dispositif anti-refoulement (de type BA selon EN 1717) a été installé. Le dispositif anti-refoulement peut être commandé avec la référence 106411177,10 6411178,106411179,106411184. La longueur de tuyau entre le dispositif anti-refoulement et le net-



toyeur haute pression doit être de 12 mètres (diamètre minimum 19,1 mm) au moins pour absorber les éventuels pics de pression. Le fonctionnement par aspiration (à partir d'un récipient pour eau de pluie, par exemple) s'effectue sans dispositif anti-refoulement. Kit d'aspiration recommandé : 61256. Dès que l'eau traverse la valve BA, on considère qu'elle n'est plus potable.

#### Fonctionnement PRUDENCE !

Les câbles de rallonge inappropriés peuvent être dangereux. Déroulez toujours complètement les tambours de câble pour éviter un risque d'incendie dû au surchauffement.

Les prises mâles et les accouplements des câbles d'alimentation électrique doivent au moins être protégées contre les projections d'eau.

Le cordon de raccordement secteur doit être conforme au modèle indiqué par le constructeur :

Longueur du câble m	Section	
	<16 A	<25 A
à 20 m	Ø1.5mm <sup>2</sup>	Ø2.5mm <sup>2</sup>
20 à 50 m	Ø2.5mm <sup>2</sup>	Ø4.0mm <sup>2</sup>

Ne pas endommager le câble d'alimentation électrique (p. ex. en l'écrasant, en le tirant ou en le serrant).

#### Partie électrique



#### ATTENTION !

Ne jamais laver au jet les appareils électriques : danger pour les personnes; risque de court-circuit.

Ne raccorder l'appareil qu'à des installations parfaitement conformes aux prescriptions.

Les enclenchements engendrent de brèves chutes de tension.

Il ne faut pas s'attendre à des perturbations si les impédances du secteur (raccordement domestique) sont inférieures à 0,15 Ω. En cas de doute, contactez

votre entreprise de distribution d'électricité.



#### Maintenance et réparation

##### ATTENTION !

Débrancher systématiquement la fiche secteur avant tout nettoyage ou toute opération de maintenance du nettoyeur haute pression.

Ne pas effectuer d'opérations de maintenance autres que celles décrites dans les instructions de service. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Ne pas réaliser de modifications techniques sur le nettoyeur haute pression.

##### PRECAUTION!

Les flexibles haute pression, les raccords et les accouplements jouent un rôle important pour la sécurité de l'appareil. Utiliser uniquement des pièces haute pression autorisées par le fabricant. Si vous employez un câble de rallonge, utilisez uniquement le modèle indiqué par le fabricant ou un modèle supérieur.

Pour les travaux de maintenance ou de réparation non mentionnés dans cette ces instructions techniques, se mettre en rapport avec la Station Service agréée Nilfisk-Alto ou directement avec le Service Après-Vente Nilfisk-Alto!

#### Contrôle

Le nettoyeur haute pression est conforme aux « Directives pour les appareils à jet de liquide » en vigueur en Allemagne. La sécurité de fonctionnement de l'appareil doit être contrôlée par des spécialistes conformément aux règlements de prévention des accidents « Travaux avec des dispositifs à jet de liquide (BGR 500-2/2.36) », toutefois au minimum une fois par an.

Après chaque réparation ou modification effectuée sur les appareils électriques, il est impératif de mesurer :

- la résistance conductrice de protection,
  - la résistance d'isolement et
  - le courant dérivé.
- Il faut en outre effectuer:
- un contrôle visuel du câble de raccordement,
  - une mesure de la tension et du

**FR**

- courant,
- ainsi qu'un contrôle des fonctions.

Nos techniciens du Service après-vente, qui sont des spécialistes, sont à votre disposition.

Pour se procurer les directives intégrales pour les appareils à jet de liquide et les "Travaux avec des appareils à jet de liquide soumis

aux règlements de prévention des accidents, s'adresser à la maison d'édition Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Strasse 449, 50939 Köln ou à l'association professionnelle de la branche.

conduit la surpression inadmissible dans la conduite d'aspiration de la pompe par une conduite de dérivation sans pression résiduelle.

Les dispositifs de sécurité sont prérglés et scellés en usine et n'ont pas le droit d'être modifiés.

### **Dispositif de sécurité**

Le bloc régulateur de sécurité re-

## **2 Description**

### **2.1 Affectation**

Ce nettoyeur haute pression a été conçu pour l'usage professionnel dans

- l'agriculture
- les activités de production
- la logistique
- le nettoyage de véhicules
- les établissements publics
- les activités de nettoyage
- le bâtiment
- etc.

L'utilisation du nettoyeur haute pres-

sion pour divers travaux de nettoyage est décrite dans le chapitre 5.

Employer l'appareil uniquement de la manière décrite dans cette notice d'utilisation. Un emploi non conforme à sa destination peut endommager l'appareil ou la surface à nettoyer et provoquer des blessures graves.

### **2.2 Éléments de commande**

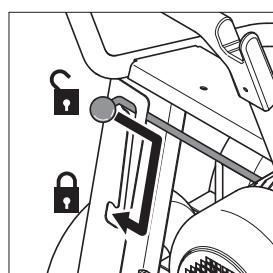


Voyez la figure sur le volet au début de cette notice d'utilisation.

- |  |   |
|--|---|
| 1 guidon   | 8 raccord du flexible haute pression            |
| 2 pistolet                                       | 9 poignée de réglage de la pression et du débit |
| 3 support pour la lance                          | 10 manomètre                                    |
| 4 molette de réglage de la pression sur la lance | 11 commutateur principal                        |
| 5 lance  | 12 fixation pour le cordon                      |
| 6 prise d'eau et filtre d'admission d'eau        |   |
| 7 contrôle du niveau d'huile                     |   |

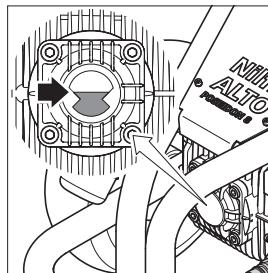
## **3 Avant la mise en service**

### **3.1 Installation**



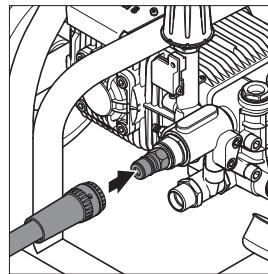
1. Avant la première mise en service, assurez-vous minutieusement qu'il ne présente pas de défauts ou de dommages.
2. En cas d'avarie, adressez-vous immédiatement à votre dépositaire Nilfisk-Alto.
3. Serrez le frein.

FR



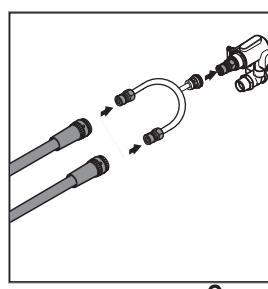
- Contrôlez que le niveau d'huile se situe entre les repères min. et max., rajoutez éventuellement de l'huile (voir la qualité d'huile dans le chap. 9.4).

### 3.2 Raccordement du flexible haute pression (1 utilisteur)



- Raccordez le flexible haute pression à la prise de haute pression de l'appareil au moyen du raccord rapide.

#### 3.2.1 Raccordement du flexible haute pression (2 utilisateurs)



- Connectez le raccord rapide du collecteur distributeur avec le raccord fileté de la rondelle à haute pression.
- Connectez le raccord rapide des flexibles à haute pression sur les raccords filetés du collecteur distributeur.

#### ATTENTION !

Dans un système à 2 utilisateurs, la taille de la buse diffère légèrement de sa taille dans un système à utilisateur unique. Il convient de remplacer les lances de pulvérisation correspondante et un collecteur distributeur (voir chapitre 9.4).

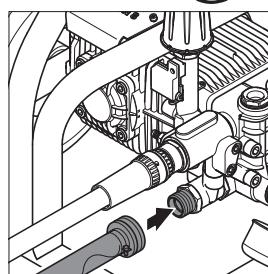
### 3.3 Raccordement du flexible à eau



*La machine ne doit pas être raccordée directement au réseau public de distribution d'eau potable.*

*Observez les prescriptions émises par votre entreprise de distribution d'eau et destinées à empêcher un retour de l'eau dans la conduite d'alimentation. Sont néanmoins admissibles les branchements en cas :*

- de branchement de courte durée à un interrupteur de conduite avec partie mobile
- d'écoulement à ciel ouvert



Voyez la quantité d'eau et la pression requises dans le chapitre 9.4 Caractéristiques techniques.

- Avant de raccorder le flexible à l'appareil, rincez-le rapidement à l'eau afin que du sable et d'autres particules de saleté ne puissent pas pénétrer dans l'appareil.
- Raccordez le flexible à la prise d'eau au moyen du raccord rapide.
- Ouvrez le robinet d'eau.

*En cas de mauvaise qualité de l'eau (sable alluvionnaire etc.), montez un filtre à eau fin dans l'arrivée d'eau. Pour raccorder l'appareil, utilisez un flexible à eau doublé d'un renfort ayant un diamètre nominal minimum de 3/4" (19 mm).*

FR

### 3.4 Raccordement électrique



Raccordez l'appareil uniquement à une installation électrique réglementaire.

### 3.5 Récupération de l'antigel

Pour les appareils équipés d'un tambour de câble :

1. Desserrez le frein du tambour.
2. Déroulez complètement le cordeau.

1. Observez les consignes de sécurité données dans le chapitre 1.
2. Branchez la fiche de l'appareil dans une prise de courant.

Le système de conduites de l'appareil a été rempli avec de l'antigel à l'usine. Recueillez dans un

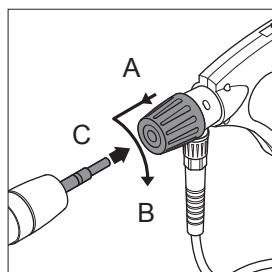
récipient le liquide qui s'écoule tout d'abord (env. 1 l) pour le réutiliser.

## 4 Commande / Service

### 4.1 Raccordement du pistolet à la lance



Avant d'assembler la lance et le pistolet, nettoyez le nipple pour éliminer les éventuelles particules de saleté.



1. Tirez en avant la poignée à raccord rapide bleue du pistolet et déverrouillez en tournant à gauche.
2. Emboîtez le nipple de la lance dans le raccord rapide et tournez à droite la poignée à raccord rapide bleue.
3. Tirez la lance (ou un autre accessoire) en avant pour vous assurer qu'elle est solidement assemblée avec le pistolet.

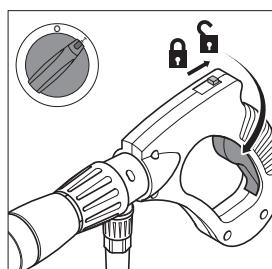
### 4.2 Mise en marche de l'appareil

#### 4.2.1 Mise en marche de l'appareil raccordé à une conduite d'eau



Pour purger l'air du système, actionnez plusieurs fois le pistolet à de courts intervalles.

L'appareil s'arrête automatiquement après la fermeture du pistolet. Vous pouvez le remettre en marche en actionnant le pistolet.



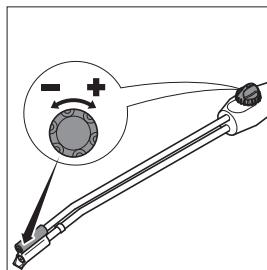
1. Mettez le commutateur principal dans la position « I ».
2. Déverrouillez le pistolet et actionnez-le.
3. Mettez le cran de sûreté même lors de courtes interruptions du travail.

#### 4.2.2 Mise en marche de l'appareil raccordé à un réservoir ouvert (aspiration)

1. Remplissez le kit d'aspiration Nilfisk-Alto avec de l'eau avant de le raccorder à l'appareil.
2. Mettez le commutateur principal dans la position « I ».
3. Déverrouillez le pistolet et actionnez-le.

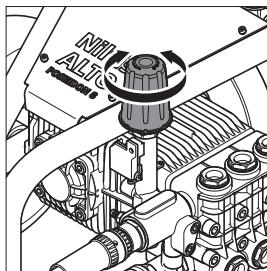
Hauteur d'aspiration max. = 1,5 m.

#### 4.3 Réglage de la pression avec la lance Tornado



1. Tournez le bouton tournant sur le dispositif de pulvérisation :
- **haute pression** = dans le sens horaire (+)
  - **basse pression** = dans le sens antihoraire (-)

#### 4.4 Réglage de la pression/du débit sur l'appareil



1. Réglez la pression et le débit d'eau en tournant la poignée de réglage située sur l'appareil.

## 5 Domaines d'utilisation et méthodes de travail

### 5.1 Indications générales

Les couches de saleté épaisses et

Vous obtiendrez un nettoyage à haute pression efficace en observant quelques directives et en vous basant sur vos expériences personnelles dans des domaines spéciaux. Accessoires et détergents peuvent, s'ils sont employés correctement, renforcer l'effet du nettoyage. Vous trouverez ici quelques indications fondamentales.

#### 5.1.1 Détremper

incrustées peuvent être détachées ou amollies après avoir trempé un certain temps. Une méthode idéale, en particulier dans l'agriculture – par exemple dans les porcheries. L'emploi de détergents moussants et alcalins optimise l'effet. Vaporisez la solution de détergent sur la surface et laissez agir 30 minutes. Vous pouvez ensuite nettoyer beaucoup plus vite avec le jet haute pression.

#### 5.1.2 Appliquer détergent et mousse

Les détergents et la mousse devraient être pulvérisés sur la surface sèche afin que le produit non dilué soit en contact avec la saleté. Sur les surfaces verticales, travaillez de bas en haut pour éviter les traînées lorsque la solution de détergent ruisselle. Laissez agir quelques minutes avant de nettoyer avec le jet haute pression. Ne laissez pas sécher les détergents.

#### 5.1.3 Température

Des températures relativement élevées renforcent l'effet du nettoyage. Graisses et huiles, notamment, peuvent se dissoudre plus vite et plus facilement. Les protéines se dissolvent le mieux à des températures autour de 60°C, les huiles et les graisses entre 70°C et 90°C.



### 5.1.4 Action mécanique

La dissolution de couches de saleté

#### 5.1.5 Grand débit d'eau et haute pression

épaisses nécessite en plus une action mécanique. Des lances spéciales et des brosses de lavage (rotatives) produisent le meilleur effet pour détacher la couche de saleté.

La haute pression n'est pas toujours la meilleure solution et une pression trop forte peut endommager les surfaces. L'effet du nettoyage dépend également du débit d'eau. Une pression de 100 bars est suffisante pour nettoyer des véhicules (avec de l'eau chaude). Un débit d'eau plus important permet de rincer et d'entraîner la saleté détachée.

## 5.2 Utilisations typiques

### 5.2.1 Agriculture

Emploi	Accessoires	Méthode
Etables Enclos à porcs	Injecteur de mousse Lance à mousse Powerspeed lance Floor Cleaner	<ol style="list-style-type: none"> <li>Détremper – appliquez de la mousse sur toutes les surfaces (de bas en haut) et laissez agir 30 minutes.</li> <li>Enlevez la saleté avec la haute pression et éventuellement un accessoire adapté. Travaillez de bas en haut sur les surfaces verticales.</li> <li>Pour entraîner de grandes quantités de saleté, réglez sur le plus grand débit d'eau possible.</li> <li>Pour assurer l'hygiène, utilisez uniquement les désinfectants recommandés. N'appliquez le désinfectant qu'après élimination complète de la saleté.</li> </ol>
Nettoyage des murs, sols, équipements	Détergents Universal Alkafoam	
Désinfection	Désinfection DES 3000	
Parc de véhicules Tracteur, charrue etc.	Lance standard Injecteur de détergent Lance Powerspeed Lance coudée et laveur de dessous de caisse Brosses	<ol style="list-style-type: none"> <li>Appliquez le détergent sur la surface pour dissoudre la saleté. Travaillez de bas en haut.</li> <li>Rincez avec le jet haute pression en commençant par le bas. Servez-vous d'accessoires pour nettoyer les endroits d'accès difficile.</li> <li>Nettoyez les pièces fragiles telles que moteurs et caoutchouc avec une pression plus faible pour ne pas les endommager.</li> </ol>

### 5.2.2 Véhicules

Emploi	Accessoires	Méthode
Surfaces de véhicules	Lance standard Injecteur de détergent Lance coudée et laveur de dessous de caisse Brosses  Détergents Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	<ol style="list-style-type: none"> <li>Appliquez le détergent sur la surface pour dissoudre la saleté. Travaillez de bas en haut. Pour enlever des traces d'insectes, vaporiser préalablement de l'Allosil p. ex., puis rincez à faible pression et nettoyez tout le véhicule en ajoutant du détergent. Laissez agir le produit env. 5 minutes. Les surfaces métalliques peuvent être nettoyées avec RimTop.</li> <li>Rincez avec le jet haute pression en commençant par le bas. Servez-vous d'accessoires pour nettoyer les endroits d'accès difficile. Employez des brosses. Les lances courtes sont pour le nettoyage de moteurs et de passages de roues. Utilisez des lances coudées ou des laveurs de dessous de caisse.</li> <li>Nettoyez les pièces fragiles telles que moteurs et caoutchouc avec une pression plus faible pour ne pas les endommager.</li> <li>Appliquez de la cire liquide avec le nettoyeur haute pression pour diminuer le nouvel encrassement.</li> </ol>

### 5.2.3 Bâtiment et industrie

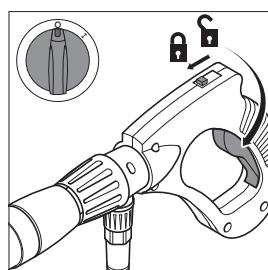
FR

Emploi	Accessoires	Méthode
Surfaces Objets métalliques	Injecteur de mousse Lance standard Lance coudée Tête de nettoyage de réservoirs  Détecteurs Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam  Détecteurs DES 3000	<p>1. Appliquez une couche de mousse épaisse sur la surface sèche. Travaillez de bas en haut sur les surfaces verticales. Laissez agir la mousse env. 30 minutes pour un effet optimal.</p> <p>2. Rincez avec le jet haute pression. Servez-vous d'accessoires adaptés. Utilisez la haute pression pour détacher la saleté. Utilisez une pression plus faible et une grande quantité d'eau pour entraîner la saleté.</p> <p>3. N'appliquez pas le désinfectant qu'après élimination complète de la saleté.</p> <p>Les salissures importantes, p. ex. dans des abattoirs, peuvent être entraînées avec une grande quantité d'eau. Les têtes de nettoyage de réservoirs servent pour les fûts, auges, réservoirs de mélange etc. Elles sont dotées d'un entraînement hydraulique ou électrique et permettent un nettoyage automatique sans surveillance permanente.</p>
Surfaces rouillées, endommagées avant le traitement	Dispositif d'hydrosablage	<p>1. Raccordez le dispositif d'hydrosablage au nettoyeur haute pression et plongez le flexible d'aspiration dans le réservoir de sable.</p> <p>2. Portez des lunettes et des vêtements de protection pendant le travail.</p> <p>3. Rouille et peinture peuvent être enlevées avec le mélange sable/eau.</p>

Ce ne sont là que quelques exemples d'application. Chaque tâche de nettoyage est différente. Pour trouver la meilleure solution pour vos travaux de nettoyage, veuillez vous adresser à votre dépositaire Nilfisk-Alto.

## 6 Après le travail

### 6.1 Arrêt de l'appareil



1. Coupez le commutateur principal en le tournant sur la position « OFF ».
2. Fermez le robinet d'eau.
3. Actionnez le pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit sans pression.
4. Mettez le cran de sûreté sur le pistolet.



## 6.2 Séparation des conduites d'alimentation

1. Séparez le flexible à eau de l'appareil.
2. Débranchez la fiche de l'appareil de la prise de courant.

## 6.3 Enroulement du cordon et du flexible haute pression, rangement des accessoires

### Risque de trébuchement !

Pour prévenir les accidents, il faut toujours enrouler soigneusement le cordon et le flexible haute pression.

1. Enroulez le cordon et le flexible haute pression.
2. Accrochez la lance et les accessoires dans leurs fixations.

## 6.4 Conservation de la machine (entreposage à l'abri du gel)

1. Rangez l'appareil dans un local sec et protégé contre le gel.

### ATTENTION !

Si le nettoyeur haute pression est entreposé dans un local où les températures sont égales ou inférieures à 0°C, il faut auparavant aspirer de l'antigel avec la pompe :

1. Déconnectez le flexible d'arrivée d'eau de l'appareil.
2. Retirez la lance.
3. Mettez l'appareil en marche, position « I » du commutateur. L'appareil s'arrête au bout de 3 minutes maximum.
4. Raccordez le flexible d'aspiration à l'arrivée d'eau de l'appareil et plongez l'autre extrémité

dans un réservoir contenant de l'antigel.

5. Mettez l'appareil en marche, position « I » du commutateur.
6. Tenez le pistolet au-dessus du réservoir d'antigel et actionnez-le pour amorcer l'aspiration.
7. Actionnez le pistolet 2 à 3 fois pendant l'aspiration.
8. Soulevez le flexible d'aspiration hors du réservoir d'antigel et actionnez le pistolet pour pomper le reste d'antigel.
9. Arrêtez l'appareil.
10. Pour éviter tout risque, entreposez temporairement l'appareil dans un local si possible chauffé avant de le remettre en service.

# 7 Maintenance

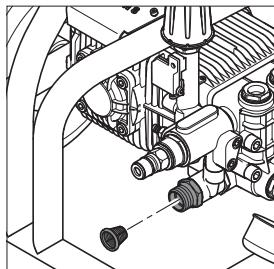
(FR)

## 7.1 Plan de maintenance

	Chaque semaine	50 heures après la première mise en service	Tous les 6 mois ou toutes les 500 heures de service	Au besoin
7.2.1 Nettoyage du filtre à eau	●			●
7.2.2 Contrôle du niveau d'huile	●			
7.2.3 Vidange d'huile		●	●	

## 7.2 Travaux de maintenance

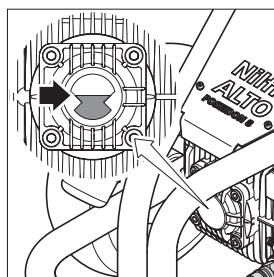
### 7.2.1 Nettoyage du filtre à eau



Un filtre destiné à empêcher la pénétration de particules de saleté grossières dans la pompe est monté dans l'admission d'eau.

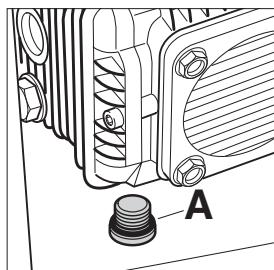
1. Dévissez le raccord rapide.
2. Retirez le filtre et rincez-le. Remplacez-le s'il est endommagé.

### 7.2.2 Contrôle du niveau d'huile



1. Contrôlez que le niveau d'huile se situe entre les repères min. et max., rajoutez éventuellement de l'huile (voir la qualité d'huile dans le chap. 9.4).

### 7.2.3 Vidange d'huile



1. Ouvrez la vis de purge (A) située dans le bas du carter de la pompe. Recueillez l'huile qui s'écoule dans un récipient approprié et éliminez-la dans les règles.
2. Contrôlez le joint et remettez la vis.
3. Versez de l'huile et refermez le bouchon de la tubulure de remplissage. Voyez la qualité et la quantité d'huile dans le chapitre 9.4 Caractéristiques techniques.

FR

## 8 Suppression de dérangements

Dérangement	Cause	Suppression
Chute de pression	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Air dans le système</li> <li>&gt; Buse HP obstruée/usée</li> <li>&gt; Pression mal réglée sur la lance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Purger l'air du système en actionnant plusieurs fois le pistolet à de brefs intervalles, mettre éventuellement la machine en marche un court instant, sans que le tuyau haute pression soit raccordé</li> <li>• Nettoyer/remplacer la buse HP</li> <li>• Régler sur la pression de travail désirée</li> </ul>
Fluctuations de pression	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; La pompe aspire de l'air (possible seulement en mode d'aspiration)</li> <li>&gt; Manque d'eau</li> <li>&gt; flexible d'arrivée d'eau trop long ou de section trop petite</li> <li>&gt; Manque d'eau dû au colmatage du filtre à eau</li> <li>&gt; Manque d'eau dû à l'inobservation de la hauteur d'aspiration max. permise</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler l'étanchéité à l'air du groupe d'aspiration</li> <li>• Ouvrir le robinet d'eau</li> <li>• Utiliser le flexible d'arrivée d'eau prescrit</li> <li>• Nettoyer le filtre à eau dans la prise d'eau (ne jamais travailler sans filtre !)</li> <li>• Voir notice d'utilisation</li> </ul>
Le moteur ne démarre pas lors de la mise en marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Fiche pas branchée correctement, coupure du courant</li> <li>&gt; Le fusible de secteur a déclenché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler la fiche, le cordon et le commutateur, les faire éventuellement remplacer par un électricien</li> <li>• Réenclencher le fusible de secteur</li> </ul>
Le moteur ronfle sans démarrer lors de la mise en marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tension du réseau trop faible, ou défaillance de phase</li> <li>&gt; Pompe bloquée ou gelée</li> <li>&gt; Câble de rallonge trop long ou de section trop petite</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire contrôler le raccordement électrique</li> <li>• S'adresser au service après-vente Nilfisk-Alto</li> <li>• Utiliser un câble ayant la bonne longueur et la bonne section</li> </ul>
Le moteur s'arrête	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; La protection contre la surcharge a réagi à cause d'un échauffement ou d'une surcharge du moteur</li> <li>&gt; Buse haute pression encrassée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire vérifier que la tension d'alimentation correspond à celle de l'appareil. Arrêter l'appareil et le laisser refroidir au moins 3 minutes</li> <li>• Remplacer la buse haute pression</li> </ul>

# 9 Divers

(FR)

## 9.1 Affectation de la machine au recyclage



Rendez immédiatement inutilisable l'appareil qui ne sert plus.  
1. Débranchez la fiche secteur et sectionnez le cordon.

Ne jetez pas les appareils électriques dans les ordures ménagères !

D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et

électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique.

Pour toutes questions, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou au revendeur le plus proche.

## 9.2 Garantie

## 9.3 Déclaration de conformité CE

La garantie et les prestations couvertes sont régies par nos Conditions générales de vente.

Sous réserve de modifications impliquées par des innovations techniques.

### CE Déclaration de conformité CE

Produit:	Nettoyeur haute pression
Type:	POSEIDON 8
Description:	400 V 3~, 50 Hz, IP X5
La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes:	Directive CE relative aux machines 98/37/EG Directive CE relative à basse tension 73/23/EEG Directive CE EMV 89/336/EEG
Normes harmonisées appliquées:	EN 12100, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Normes nationales et spécifications techniques appliquées:	DIN EN 60335-2-79
<i>[Signature]</i> Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp Contrôles et homologations	
ALTO Deutschland GmbH Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 D-89287 Bellenberg	
Bellenberg, 01.06.2006	

## 9.4 Caractéristiques techniques

POSEIDON					
		8-75	8-82	8-111 8-111 ST	8-125 8-125 ST
Tension 400 V / 3~/50 Hz		EU	EU	EU	EU
Tension 460 V / 3~/60 Hz				US	
Tension 460 V / 3~/50 Hz				US	
Protection par fusible	A	15.1	14.6	24	24.9
Puissance électrique connectée	kW	8.7	8.2	14	14.5
Pression de travail	bar (Mpa)	200/20	155/16	180/18 (2610 psi)	160/16
Débit (max)	l/h	1344	1560	2100 (9.1 gal/min)	2500
Débit Q <sub>IEC</sub>	l/h	1230	1500	2050 (9 gal/min)	2450
Température d'arrivée max.	°C/°F			60/86	
Pression max. de l'arrivée d'eau	bar (Mpa)	10/1	10/1(145psi)		
Dimensions l x l x h	mm	897x660x913		897 x 652 x 913/ 35.31x25.67x35.94(inches)	
Poids de l'appareil	kg	106		130 (286lb)	
Niveau de pression acoustique à 1 m de distance selon EN 60704-1	dB(A)	79.2		79.2	81.6
Niveau de pression acoustique L <sub>WA</sub>	dB(A)	93.1		95/93.1	95.4
Vibration ISO 5349	m/s <sup>2</sup>			≤ 2,5	
Forces de recul	N	76	83	106	124
Quantité d'huile pompe haute pression	l			1	
Qualité d'huile		SAE 30		SAE 15 W 40	
Taille de buse (1 utilisateur)		0.700	0.950	1200	1590
Taille de buse (2 utilisateurs)		-	-	0.600/0.600	0.800/0.800

# Nilfisk ALTO

Why Compromise

<http://www.nilfisk-alto.com>

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognvej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: +45 4323 8100  
Fax: +45 4343 7700  
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

### SALES COMPANIES

#### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
48 Egerton St.  
P.O. Box 6046  
Silverwater, N.S.W. 2128  
Tel.: +61 2 8748 5966  
Fax: +61 2 8748 5960

#### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH  
Nilfisk-ALTO  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim/Salzburg  
Tel.: +43 662 456 400-0  
Fax: +43 662 456 400-34  
E-mail: info@nilfisk-alto.at  
www.nilfisk-alto.at

#### BELGIUM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.  
Internationalealaan 55 (Gebouw C3/C4)  
1070 Brussel  
Tel.: +32 02 467 60 40  
Fax: +32 02 466 61 50  
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

#### CANADA

Clarke Canada  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1  
Mississauga, Ontario L5L 5Y5  
Tel.: 1 905 569 0266  
Fax: 1 905 569 8586

#### CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.  
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road  
Int. Commercial & Trade Center  
Futian Free Trade Zone  
518038 Shenzhen  
Tel.: +86 755 8359 7937  
Fax: +86 755 8359 1063

#### CZECH REPUBLIC

ALTO Česká Republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Tel.: +420 24 14 08 419  
Fax: +420 24 14 08 439  
E-mail: info@alto.cz.com

#### DENMARK

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Industrievej 1  
9560 Hadsund  
Tel.: +45 7218 2100  
Fax: +45 7218 2105  
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk  
E-mail: service@nilfisk-alto.dk  
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk ALTO Food division  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Blytækkervej 2  
9000 Aalborg  
Tel.: +45 7218 2100  
Fax: +45 7218 2099  
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk

#### FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab  
Piispantilaankuja 4  
02240 Espoo  
Tel.: +358 207 890 600

Fax: +358 207 890 601  
E-mail: jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com  
www.nilfisk-advance.fi

#### FRANCE

Nilfisk-ALTO  
ALTO France SAS  
Aéroparc  
19 rue Icare  
67960 Entzheim  
Tel.: +33 3 88 28 84 00  
Fax: +33 3 88 30 05 00  
E-mail: info@nilfisk-alto.fr  
www.nilfisk-alto.com

#### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Strasse 10  
89287 Bellenberg  
Tel.: +49 0180 5 37 37 37  
Fax: +49 0180 5 37 37 38  
E-mail: info@nilfisk-alto.de  
www.nilfisk-alto.de

#### GREECE

Nilfisk-Advance SA  
8, Thoukididou str.  
164 52 Argiropolis  
Tel.: +30 210 96 33443  
Fax: +30 210 96 52187  
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

#### HOLLAND

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance BV  
Camerstraat 9  
3322 BB Almere  
Tel.: +31 36 546 07 60  
Fax: +31 36 546 07 61  
E-mail: info@nilfisk-alto.nl  
www.nilfisk-alto.nl

#### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung  
Tel.: +852 2427 5951  
Fax: +852 2487 5828

#### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szegszentmiklós-Lakihegy  
Tel.: +36 2447 5550  
Fax: +36 2447 5551  
E-mail: info@nilfisk-advance.hu  
www.nilfisk-advance.hu

#### ITALY

Nilfisk-ALTO  
Divisione di Nilfisk-Advance A/S  
Località Novella Terza  
26200 Guardamiglio (LO)  
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

#### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0057  
Tel.: +8145 548 2571  
Fax: +8145 548 2541

#### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Sd 14, Jalan KIP 11  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Tel.: +60 3 603 6275 3120  
Fax: +60 3 603 6274 6318

#### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: +47 22 75 17 70  
Fax: +47 22 75 17 71  
E-mail: info@nilfisk-alto.no  
www.nilfisk-alto.no

#### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.  
05-800 Pruszków  
ul. 3-go MAJA 8  
Tel.: +48 22 738 37 50  
Fax: +48 22 738 37 51  
E-mail: info@nilfisk-alto.pl  
www.nilfisk-alto.pl

#### PORTUGAL

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edifício 1, 1º A  
P2710-089 Sintra  
Tel.: +35 808 200 537  
Fax: +35 121 911 2679  
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

#### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7  
127015 Moscow  
Tel.: +7 495 783 96 02  
Fax: +7 495 783 96 03  
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

#### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
Nilfisk-ALTO Division  
40 Loyang Drive  
Singapore 508961  
Tel.: +65 6 759 9100  
Fax: +65 6 759 9133  
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

#### SPAIN

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance S.A.  
Torre D'Ara  
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10  
08302 Mataró  
Tel.: +3 4 902 200 201  
Fax: +34 93 757 8020  
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

#### SWEDEN

ALTO Sverige AB  
Member of Nilfisk-Advance Group  
Aminogatan 18, Box 4029  
431 04 Mölndal  
Tel.: +46 31 706 73 00  
Fax: +46 31 706 @nilfisk-alto.se  
www.nilfisk-alto.se

#### TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Tel.: +886 227 002 268  
Fax: +886 227 840 843

#### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Tel.: +66 2 275 5630  
Fax: +66 2 691 4079

#### TURKEY

Nilfisk-Advance Profesional Temizlik  
Ekipmanları Tic. A.S.  
Necla Cad. N: 48  
Yenisehra / Kadıköy  
İstanbul  
Tel.: +90 216 470 08 - 60  
Fax: +90 216 470 08 - 63  
www. nilfisk-advance.com

#### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Ltd.  
Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BQ  
Tel.: +44 1 768 86 89 95  
Fax: +44 1 768 86 47 13  
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk  
www.nilfisk-alto.co.uk

#### USA

Nilfisk-Advance Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408  
Tel.: +1 763 745 3500  
Fax: +1 763 745 3718  
E-mail: info@nilfisk-advance-us.com  
www.advance-us.com

#### VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office  
No. 46 Doc Ngu Str.  
Ba Dinh Dist.  
Hanoi  
Tel.: +84 4 761 5642  
Fax: +84 4 761 5643  
E-mail: nilfisk@vnn.vn